

**Publicação:** Divisão da Globalização e Cultura (*Kokusai Bunka-ka*) - Prefeitura de Tsukuba

**Endereço:** 〒305-8555 2530-2, Karima, Tsukuba (D32-2, Kenkyu-gakuen, Tsukuba)

✉ **E-mail:** ctz031@info.tsukuba.ibaraki.jp

☎ **Tel:** 029-883-1111

🌐 **HP:** <http://www.tsukubainfo.jp/> <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html>

**Edição em português:** Alessandra Mayumi Nakata e Aline Rocha de Souza

## MENSAGEM DO PREFEITO

CAROS RESIDENTES DE TSUKUBA, FELIZ ANO NOVO!

“Com muitas alegria, felicito a todos por esse Ano Novo que se inicia.

Ano passado, enquanto trabalhávamos arduamente na reconstrução e nas medidas anti-radiação após o Grande Terremoto do Leste do Japão, o maior furacão já registrado dentro do país, atingiu a parte norte da nossa cidade, causando uma série de prejuízos na área. Além disso, a estagnação econômica causada pela instabilidade da economia internacional e a valorização do iene, somadas às severas condições da economia e do mercado de trabalho tornaram o ano de 2012, um ano de grandes provações.

Por outro lado, o ano passado foi marcado também por acontecimentos brilhantes para Tsukuba. Ao ser credenciada como Zona Especial Internacional, diversos projetos começaram a efetivamente ser postos em prática. Há grandes expectativas de que a cidade possa produzir a inovação necessária para a reativação da economia japonesa. Além disso, em 2012 foi implantado também um currículo escolar especial, que recebeu grande destaque em todo país, com a inauguração do Colégio Kasuga.

Este ano ao lado do comprometimento com a recuperação das áreas atingidas pelas duas catástrofes que passamos iremos utilizar as lições aprendidas para fortalecer os laços na região, construindo uma cidade segura e tranquila para todos viverem. Também, continuaremos com as diversas políticas promovidas até agora, tais como medidas contra o envelhecimento e baixa natalidade, medida contra o aquecimento global, construção de uma cidade ativa, etc.

Em 2013, comemoraremos cinquenta anos desde a decisão de criação da cidade científica de Tsukuba (Tsukuba Science City). Para celebrar este grande marco, cidadãos, empresários, institutos de pesquisa e universidades unirão forças, atuando como um todo por Tsukuba, buscando estabelecer uma cidade vibrante, segura e confortável para todos. Desde já contando com todos para compreensão e colaboração nessa tarefa.

Desejo a todos, sinceramente, um ano novo com saúde, repleto de felicidades.”

Ichihara Kenichi, Prefeito de Tsukuba  
1 de Janeiro de 2013.

## RECRUTAMENTO DE VOLUNTÁRIOS

Para auxiliar na aprendizagem e no intercâmbio entre os residentes de Tsukuba e, por meio da biblioteca, prosseguir na construção da cidade, a Biblioteca Central de Tsukuba está selecionando voluntários para o ano fiscal de 2013. Esperamos a participação de muitas pessoas.

**Período das atividades:** 1 de abril de 2013 a 31 de março de 2014, nos dias e horários em que a biblioteca estiver funcionando.

**Público alvo:** maiores de 15 anos (pessoas de outras cidades também podem se candidatar).

**Número de vagas:** 150

**Período de inscrição:** 8 de janeiro (terça-feira) a 31 de janeiro (quinta-feira). De acordo com o conteúdo do trabalho, há a possibilidade de uma nova seleção.

**Forma de inscrição:** Preencher e entregar diretamente o formulário, disponibilizado na Biblioteca Central de Tsukuba, centrais de atendimento, centrais de intercâmbio e na página na internet da Cidade de Tsukuba.

\*Os atuais voluntários também precisam realizar as inscrições para o próximo ano fiscal.

O conteúdo do trabalho, segue na tabela abaixo:

**Maiores informações:** Biblioteca Central de Tsukuba ☎ **Tel:** 029(856)4611 .

Narração de histórias	Leitura de livros ilustrados, contação de histórias, entre outros.
Serviço para crianças	Escrever informativos para a sessão infantil, selecionar livros, etc.
Reparos	Reparo de livros, danificações, etc.
Transcrição	Confecção das fitas da sala joyo, etc.
Tradução para braile	Transcrição de livros e trabalhos para braile.
Serviço de internacionalização	Confecção de informativos em língua estrangeira, seleção de livros estrangeiros.
Arquivagem	Retornar materiais devolvidos, entre outros.
Cultura local	Planejamento e organização de palestras e exposições dos cidadãos.
Materiais sobre a cidade	Recortes de artigos de jornais relacionados com a cidade de Tsukuba, etc.



**PARA VOCÊ NÃO ENTRAR EM PÂNICO EM UM MOMENTO CRÍTICO: CURSO INTRODUTÓRIO PARA O SERVIÇO VOLUNTÁRIO**

Para aumentar a capacidade de agir diante de catástrofes e outros momentos críticos, que tal pensar no que você pode fazer? Também serão apresentadas atividades voluntárias realizadas na cidade.

**Data e local:** 19 de fevereiro de 2013 (terça-feira) 10h às 12h e 20 de fevereiro de 2013 (quarta-feira) de 9h às 16h (o evento será realizado em dois dias)

**Local:** No dia 19, o curso será realizado na sala de reuniões do Ginásio Sakura. Enquanto no dia 20, o encontro será promovido no Centro de Prevenção de Desastres da Província de Chiba.

**Conteúdo:**

1. Palestra: O que é voluntariado?, O que é possível fazer diariamente para se preparar para momentos críticos, entre outros.
2. Treinamentos e medidas em caso de desastres (realizado no Centro de Prevenção de Desastres da Província de Chiba)
3. Apresentação das atividades voluntárias na cidade de Tsukuba. **Público-alvo:** Pessoas que residem e/ou trabalham na cidade

**Número de vagas:** 20 vagas (definidas por ordem de inscrição)

**Taxa de participação:** Despesas com almoço no dia (cerca de 700 ienes)

**Forma de inscrição:** Pelo telefone até 31 de janeiro de 2013

**Maiores informações:** Centro de voluntários do Conselho Municipal de Bem-estar Social ☎ Tel: 029-879-5898

**UM CONSELHO PARA A PREVENÇÃO DE DESASTRES**

Deixe preparada a sacola de emergência! Items importantes: lanterna, apito, dinheiro, toalha, sacolas de plástico, rádio portátil, doces, toaleta portátil, luvas de trabalho, roupa de baixo, lenços de papel, entre outros.

**PALESTRA SOBRE RADIAÇÃO**

**CURSO ABERTO AOS CIDADÃOS DA SOCIEDADE JAPONESA DE TECNOLOGIA RADIOLÓGICA**

**1. CONHECIMENTO PRECISO SOBRE RADIAÇÃO**

**Data e horário:** 2 de fevereiro de 2013 (sábado) de 13h30min às 15h.

**Conteúdo das palestras:**

- Questões básicas sobre os efeitos da radiação pelo acidente na usina nuclear de Fukushima - Akabane Keiichi (Instituto Nacional de Pesquisas Médicas sobre exposição radiológica)*
- Diferença entre o conceito de exposição à radiação do acidente nuclear e exposição radiológica médica - Igarashi Takayuki (Hospital Central Asahi)*

**2. PREVENÇÃO DE DEMÊNCIA: IMAGENS DA FUNÇÃO CEREBRAL E ESTUDOS DE INTERVENÇÃO**

**Data e horário:** 3 de fevereiro de 2013 (domingo) 10h às 11h

**Palestrante:** Asada Takashi (Professor do Departamento de Medicina da Universidade de Tsukuba)

Não será cobrada taxa de participação e também não é necessário submeter uma inscrição.

**Maiores informações:** Comitê de Organização da 59ª Competição de Pesquisas de Kantô, Setor de Radiologia do

Hospital da Universidade de Tsukuba, Professor Nemoto Hirobumi. ☎ Tel: 029-853-3774. nhiro0320\_jp@ybb.ne.jp. <http://kanto59.umin.jp/index.html>

**PALESTRA: O QUE VOCÊ PENSA SOBRE A CONTAMINAÇÃO DOS ALIMENTOS E SEU IMPACTO NA SAÚDE?**

**Data e horário:** 2 de fevereiro de 2013 (sábado) 13h30min às 15h

**Local:** Prefeitura de Tsukuba, Sala de reuniões 203.

**Número de vagas:** 70 pessoas (não é necessário inscrição prévia)

**Conteúdo:** Palestra com o objetivo de aprofundar os conhecimentos sobre a radiação, a partir das informações transmitidas pelos especialistas. (Haverá intérprete de linguagem de sinais).

**Palestrante:** Professor Tauchi Hiroshi (Departamento de Ciências da Universidade de Ibaraki)

**Taxa de participação:** gratuita

Aqueles que pretendem levar os filhos pequenos deverão fazer a inscrição até o dia 18 de janeiro de 2013 (sexta-feira). O endereço, nome do participante, nome da criança, telefone e idade deverão ser enviados por fax, correio, internet ou telefone.

**Endereço:** Prefeitura de Tsukuba, Sala de Medidas contra radiação

☎ Fax: 029-868-7591

**Internet:** Um formulário está disponível no site da divisão.

**Maiores informações:** Prefeitura de Tsukuba, Sala de medidas contra radiação. ☎ Tel: 029-883-1111. Ramal: 3734

**HITOKOTO NIHONGO**

O Hitokoto Nihongo de janeiro apresentará a palavra oishii. Diariamente, ao fazermos uma refeição, vamos procurar demonstrar gratidão à pessoa que preparou a comida, dizendo oishii. A refeição ficará muito mais divertida! Porém, você sabia que a palavra oishii não é usada somente para expressar o sabor de algo, mas possui também vários outros significados?

**1. O sabor de uma comida é bom**

Exemplo: Appuru pai o tsukutta no. Tabete mite. (Eu fiz uma torta de maçã. Prove)

Uwa! Tottemo oishisou! Tottemo oishii yo! (Ah! Parece muito gostoso. Está muito gostoso!)

**2. Para você algo é conveniente, está bom, é desejável.**

Exemplo: Ichinichide 10man en kasegeru arubaito ga aru no dakedo, kyoomi nai?

(Você não tem interesse em um arubaito em que você pode ganhar 100.000 ienes em um dia?)

Sonna oishii hanashi ga, aru hazu ga nai. Abunai shigoto jyanai?

(Isso é bom demais para ser verdade. Não é um trabalho perigoso?)

**SAÚDE**

<b>Serviços Médicos de Emergência</b>		
<b>Domingos e feriados*</b>		
Horário de atendimento: 9h às 17h Corpo de Bombeiros: ☎ Tel: 029-851-0119		
<b>Data</b>	<b>Plantão</b>	<b>Telefone</b>
<b>20 Jan (Dom)</b>	Ono lin Kano lin	029-848-0888 029-857-2981
<b>27 Jan (Dom)</b>	Okano Seikei Geka Naika Clinic Kurata Naika Clinic	029-856-2300 029-857-8181
<b>3 Fev (Dom)</b>	Hayashi Clinic (Inarimae) Shibuya Clinic	029-859-0550 029-863-5252
<b>10 Fev (Dom)</b>	Kawai Clinic Minami Oodori Clinic	029-854-1881 029-851-3697
<b>11 Fev (Fer)*</b>	Kikuchi Naika Clinic Hospital de Tsukuba	029-839-5070 029-855-0777
<b>17 Fev (Dom)</b>	Komatsu Naika Clinic Watanabe Naika Clinic	029-838-2400 029-851-5901
<b>24 Fev (Dom)</b>	Shouji Sanfujinka Shounika lin Tsukuba Center Clinic	029-836-0405 029-851-9001

**EMISSION DE CUPONS DE EXAMES DE CÂNCER DO ÚTERO ATÉ 31 DE JANEIRO**

Para fazer o exame de câncer de útero é necessário adquirir previamente um cupom de consulta (Iryo-kikan Kenshin Jushin-ken).

**Locais de solicitação do cupom:** Divisão de Promoção da Saúde, Prefeitura de Tsukuba, Centros de Saúde de Ooho, Sakura e Yatabe, Centros de atendimento de Kukizaki, Tsukuba e Toyosato.

**Público-alvo:** Mulheres com mais de 20 anos de idade (em 31 de março de 2013), que não fizeram o pedido de exame ou não fizeram o exame no ano fiscal de 2012.

**Custo:** 2.200 ienes (Gratuito para mulheres com mais de 70 anos)

**Prazo de emissão do documento e realização do exame:** até 31 de março de 2013

\*Aqueles com o direito de realizarem o exame gratuitamente receberão o cupom em casa e até o dia 31 de março de 2013 poderão realizar o exame.

**Maiores informações:** Divisão de Promoção da Saúde ☎ Tel: 029-883-1111. Ramal 1312.

**BIBLIOTECA**

A Biblioteca Central de Tsukuba (*Tsukuba Shiritsu Chuo Toshokan*) está aberta as terças, quartas, quintas e sextas de 9h30min às 19h e aos sábados e domingos das 9h30min às 17h. **Maiores informações:** ☎Tel: 029-856-4311.

**Feriados da Biblioteca**

**Janeiro 2013** - 14 (Seg), 15(Ter), 21 (Seg), 28(Seg) e 31(Qui)

**Fevereiro 2013** - 4(Seg), 11(Seg), 18(Seg) à 22(Sexta)

**ENCONTROS PARA OUVIR HISTÓRIAS**

19/1 (Sáb)	História de Matsubokkuri	15h às 15h30min
26/1 (Sáb)	Floresta de histórias	15h às 15h30min e 15h30min às 16h
2/2 (Sáb)	Grupo de Contadores de Histórias da Universidade de Tsukuba	15h às 15h30min
9/2 (Sáb)	Fonte de histórias	15h às 15h30min

**Local:** ARS Hall - 2º andar da Biblioteca Central de Tsukuba **Maiores informações:** ☎Tel: 029(856)4311

**AVISOS****Caso você perca o cartão do seguro nacional de saúde**

O cartão do seguro nacional de saúde (*kokumin kenkohoken-sho*) também pode ser usado como identificação pessoal. Sendo assim, existe a possibilidade de outra pessoa fazer mau uso do seu cartão. Se você perdeu o cartão é necessário tomar as medidas necessárias o mais rápido possível. Em primeiro lugar, deve-se comunicar a polícia e em seguida começar os procedimentos para a reemissão do cartão do seguro nacional de saúde.

**Maiores informações:** Divisão do Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria ☎Tel: 029(883)1111 Ramal 1420.

Lembramos que a quarta parcela do Imposto Residencial e a sétima parcela do seguro nacional de saúde vencem no dia 31 de Janeiro (quinta-feira).

**Maiores informações:** Prefeitura de Tsukuba, Divisão de Impostos Municipais ☎Tel: 029(883)1111 Ramal 2950. Divisão de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria ☎Tel: 029(883)1111 Ramal 1460.

**CONSULTA SOBRE OS IMPOSTOS DE 2012**

A declaração do imposto de renda referente ao ano de 2012 deverá ser efetuada entre **18 de fevereiro de 2013 (Segunda) a 15 de março de 2013 (Sexta-feira)** na sede da Prefeitura de Tsukuba, das 9h às 16h. Conforme ocorreu no ano passado, serão realizados os seguintes eventos de esclarecimento e atendimento gratuito ao público:

- ❖ **Consulta sobre declaração do imposto residencial (*shimin-zei kenmin-zei shinkoku*)**  
**Local:** 2º andar do prédio da prefeitura de Tsukuba. (*shinkoku soudan kajjou*)  
**Período de atendimento** (antes do período de declaração do imposto) : do dia 1º ao dia 15 de fevereiro de 2013 (exceto sábados, domingos e feriados). Das 9h às 12h e das 13h às 16h.
- ❖ **Consulta sobre declaração do imposto de renda e pedidos de restituição em postos itinerantes**  
 → **Tsukuba:** Sala de reuniões do 2º andar do Shimin Hall Tsukubane.  
**Período de atendimento** (declaração do imposto de renda): do dia 6 ao dia 12 de fevereiro de 2013. Das 9h às 12h e das 13h às 16h.  
**Período de atendimento** (pedido de restituição): dia 13 e 14 de fevereiro de 2013. Das 9h às 9h30min e das 13h às 13h30min.  
 → **Kukizaki:** Sala de reuniões no 2º andar do Centro de Intercâmbio de Kukizaki (*Koryu Center*)  
**Período de atendimento** (pedido de restituição): dia 1, 2 e 3 de fevereiro de 2013. Das 9h às 9h30min e das 13h às 13h30min.  
**Período de atendimento** (declaração do imposto de renda): dia 6, 7 e 8 de fevereiro de 2013. Das 9h às 12h e das 13h às 16h.
- ❖ **Disposição de computadores para o preenchimento dos formulários de imposto de renda.**  
**Local:** Sala de treinamento (*kenshu shitsu*) do 2º andar da prefeitura de Tsukuba.  
**Período:** 1º de fevereiro à 15 de março de 2013 (exceto sábados, domingos e feriados).

**Maiores informações:** Divisão de impostos municipais da prefeitura de Tsukuba (*Shimin Zei-ka*) ☎Tel: 029-883-1111 Ramal 2950.